

Porównanie tłumaczeń Efezjan 4:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Kradnący już niech nie kradnie, więcej zaś, niech trudzi się wypracowując — własnymi rękami — dobro, aby miał [z czego] przekazywać — potrzebę mającemu.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Kradnący już więcej nie niech kradnie bardziej zaś niech trudzi się wypracowując dobre własnymi rękami aby miałby przekazywać potrzebę mającemu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto kradnie, niech kraść przestanie,* a raczej niech się trudzi, wypracowując własnymi** rękami dobra,*** aby miał z czego udzielać potrzebującemu. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Kradnący już nie niech kradnie, bardziej zaś niech trudzi się, wypracowując [własnymi] rękami dobro*, aby miałby, (by) przekazywać** potrzebę mającemu. ⁴⁾⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Kradnący już więcej nie niech kradnie bardziej zaś niech trudzi się wypracowując dobre (własnymi) rękami aby miałby przekazywać potrzebę mającemu

¹⁾ <x>20 20:8</x>

²⁾ własnymi, ἰδίαίς, κ (IV); brak w P 46 (200), w l; <x>560 5:28</x>L.

³⁾ <x>510 20:35</x>; <x>590 4:11</x>; <x>600 3:8</x>

⁴⁾ Inne lekcje zamiast "własnymi rękami dobro": "dobro własnymi rękami"; "dobro rękami"; "rękami dobro"; "w rękach jego dobro"; "dobro": "rękami własnymi"; "rękami".

⁵⁾ W oryginale infinitivus zamierzonego skutku.